



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/2/Add.1
15 August 2014

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

作为关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所
产生惠益的名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会
第一次会议

2014 年 10 月 13 日至 17 日，大韩民国平昌

临时议程*项目 8

获取和惠益分享信息交换所的运作模式

执行秘书的说明

一. 引言

1. 《名古屋议定书》第 14 条第 1 款建立了获取和惠益分享信息交换所，作为《生物多样性公约》第 18 条第 3 款规定的信息交换所机制的一部分。获取和惠益分享信息交换所将作为分享获取和惠益分享相关信息的一种手段，并为获取每一个缔约方所掌握的与《名古屋议定书》执行情况有关的信息提供途径。
2. 第 14 条第 4 款规定，作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议应对获取和惠益分享信息交换所的运作方式进行审议，包括审议其各项活动的报告，并就此做出决定，然后持续地对其进行审查。
3. 名古屋议定书政府间委员会（政府间委员会）第三次会议在第 3/4 号决定第 9 段中请执行秘书考虑到政府间委员会第三次会议表示的意见以及各缔约方和其他利益攸关方提出的进一步反馈意见，进一步完善获取和惠益分享信息交换所的运作方式，特别是查明根据《名古屋议定书》的规定提交的强制性和非强制性信息以及获取和惠益分享信息交换所的运行能力和易用程度，为执行试行阶段取得进一步进展，供作为议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议审议和通过。
4. 因此，执行秘书编制了本文件随附的运作模式草案，供作为缔约方会议的缔约方大会审议和通过。

* UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1。

附件

获取和惠益分享信息交换所运作模式草案

A. 获取和惠益分享信息交换所的作用

1. 《获取和惠益分享名古屋议定书》规定，获取和惠益分享信息交换所应至少便利与执行《议定书》相关的以下信息的交流：

(a) 遗传资源和与遗传资源相关传统知识方面的获取和惠益分享的立法、行政和政策措施（第 14 条第 2 款(a)项）；

(b) 国家联络点和国家主管当局（第 14 条第 2 款(b)项）；

(c) 获取时颁发的用于证明准予事先知情同意的决定和订立共同商定条件的许可证或等同文件（第 14 条第 2 款(c)项）。

2. 获取和惠益分享信息交换所可包括其他的信息：

(a) 土著和地方社区的相关主管当局以及依此确定的信息（第 14 条第 3 款(a)项）；

(b) 示范合同条款（第 14 条第 3 款(b)项）；

(c) 为监测遗传资源而制定的方法和工具（第 14 条第 3 款(c)项）；

(d) 行为守则和最佳做法（第 14 条第 3 款(d)项）；

(e) 根据第 17 条第 1 款(a)项所设立的检查点；

(f) 指定的检查点所收集的信息，包括来自监测遗传资源利用情况的国际公认的遵守证书的信息（第 17 条第 1 款(a)项 (一)和(三)目）；

(g) 国家、区域和国际各级能力建设和发展倡议（第 22 条第 6 款）。

3. 获取和惠益分享信息交换所应根据作为议定书缔约方会议的缔约方大会所作决定为其他信息的交流提供便利。

B. 获取和惠益分享信息交换所的特点

4. 获取和惠益分享信息交换所的发展应该接受包容广泛、透明和平等的原则的指导，其运作应当符合以下特点：

(a) 利用以互联网为基础的中央门户提供获取信息的渠道；

(b) 以简单、方便用户、高效、安全、灵活和务实的方式提供获取信息的渠道；

(c) 为已向秘书处表示需要获取信息的缔约方提供一种在线提交和获取信息的机制；

- (d) 利用通用的格式提交信息；
- (e) 在不妨碍保护机密信息的情况下，利用通用格式中的强制字段，以确保向获取和惠益分享信息交换所提供能够确保法律确切性、明晰性和透明性的最低信息；
- (f) 为以联合国六种正式语文运作而设计；
- (g) 酌情利用《名古屋议定书》框架内的可翻译成联合国正式语文的受控词汇，以便利信息的登记和检索，并提高以所有语文搜索记录的能力；
- (h) 利用与每一记录有关的元数据（例如，姓名、日期作者等描述性标识），以便于信息的录入和检索；
- (i) 要求以某种联合国正式语文向获取和惠益分享信息交换所提交描述原始数据（例如，描述从受控词汇中选择的某种立法措施的内容）的元数据，同时认识到，作为获取和惠益分享信息交换所实质性内容（例如，某种立法措施）的原始数据可以原文提交获取和惠益分享信息交换所；
- (j) 鼓励各缔约方和其他国家政府在以某种联合国正式语文向获取和惠益分享信息交换所提交原始数据的同时，免费提供这些原始数据的译文；
- (k) 在根据《名古屋议定书》维护法律的确定性、清晰性和透明性的同时，允许有某种机制对信息进行修订或更新，特别是针对构成的国际公认履约证明书的许可证或其等同文件。在此情况下，国际公认的履约证明书或其等同文件的原件将以存档形式予以保留，且其状态将在记录中得到反映；
- (l) 利用通过获取和惠益分享信息交换所生成的特有标识来搜索和检索关于国际公认履约证明书的信息；
- (m) 不包括机密数据，因为在获取和惠益分享信息交换所公布的所有信息均可公开获得，且通过其公布行为，公布当局和获取和惠益分享信息交换所的用户证实所公布的信息不属于机密；
- (n) 为具有可互操作性和与其他数据库和系统分享信息而设计；
- (o) 有利于土著和地方社区积极参与交流关于与遗传资源相关的传统知识的信息；
- (p) 支持交流信息以协助缔约方建设和发展支持其执行《名古屋议定书》的能力；
- (q) 为用户提供就信息交换所的发展提供反馈的机会；以及
- (r) 根据已查明的明确要求，并根据进一步的经验和现有资源，确立其各项职能及开展活动。

C. 获取和惠益分享信息交换所的管理

5. 秘书处将对获取和惠益分享信息交换所的中央门户进行管理，并尤其应具有以下功能：

(a) 建立并维护中央门户和中央数据库，以确保能够访问获取和惠益分享信息交换所、方便用户使用、可查找和便于理解；

(b) 必要时查明、审查和建立向获取和惠益分享信息交换所提供信息的通用格式；

(c) 向各缔约方、其他国家政府、土著和地方社区以及其他利益攸关方提供录入和检索信息的技术援助；

(d) 酌情与相关国际、区域、次区域和国家组织与实体合作；

(e) 酌情确保与其他数据提供者开展信息交流以支持执行《名古屋议定书》；

(f) 根据要求代表缔约方在获取和惠益分享信息交换所中录入在线提供的信息；

(g) 在缔约方提出要求时，通过获取和惠益分享信息交换所提供载有可用信息的便携式数据储存设备；

(h) 按照作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的要求，履行其他行政职能。

D. 国家当局与获取和惠益分享信息交换所有关的作用和责任

6. 获取和惠益分享国家联络点将向秘书处通报提名获取和惠益分享信息交换所的公布当局的情况。公布当局的职责将包括：

(a) 授权公布在获取和惠益分享信息交换所中录入的所有国家记录；

(b) 积极参与向获取和惠益分享信息交换所提供信息；

(c) 确保在获取和惠益分享信息交换所上提供的信息完整、非机密、相关和最新；

(d) 就一些与获取和惠益分享信息交换所的发展和执行相关的问题与秘书处保持联络；

(e) 协助经国家授权的用户以及获取和惠益分享信息交换所的其他使用者（包括土著和地方社区及其他利益攸关方）建立网络联系和建设能力。

7. 公布当局可指定一个或更多经国家授权的用户协助编制国家记录草案。

E. 技术监督和咨询

8. 秘书处可向一个由执行秘书采用透明方式组建并予以协调的非正式咨询委员会寻求帮助，该委员会将尤其侧重于提供与解决因正在开展获取和惠益分享信息交换所建设所引起的各种技术性问题的技术指导。

F. 活动报告

9. 秘书处将向作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的每次会议介绍获取和惠益分享信息交换所运作情况的信息。这些信息可包括：

- (a) 通过获取和惠益分享信息交换所提供记录的数量、区域分布情况和类型；
- (b) 国际公认的履约证明书或等同文件的数量；
- (c) 可用以联合国六种正式语文提供信息；
- (d) 关于获取和惠益分享信息交换所和相关组织交流相关数据方面的协作的报告；
- (e) 用户提供的关于获取和惠益分享信息交换所运作情况的反馈；

(f) 根据获取和惠益分享信息交换所的外部用户进行的测量和分析，包括访问者的熟练，以帮助了解网站的业绩和有效性；

- (g) 关于运营成本的信息，包括供资及其他资源要求。

G. 定期审查

10. 获取和惠益分享信息交换所的执行及运营情况应接受定期审查，其目的应该是包括与各缔约方及获取和惠益分享信息交换所的用户磋商。定期审查应该根据《名古屋议定书》第 31 条进行。
